



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

# 千葉市・ちば

2018年6月号

中文版

第145号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティーセンター2階

TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中文服务时间： 周一・四・五 15:00~19:30、周二 9:00~15:30

周三 9:00~19:30、周六 9:30~16:00

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードより

ダウンロードすることができます。

本情報誌可以通过下列网页或扫描右边的二维码下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



## 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的告知

#### 私立幼稚園の入園料・保育料の

#### 一部を助成

#### 补助一部分私立幼稚園の入园费和保育费

为抚养上私立幼稚園儿童的家长

补助一部分入园费和保育费。

对象：抚养在市内居住

并上私立幼稚園

(市外幼稚園也可)

的3~5岁儿童

(2012年4月2日~2015年4月1日出生)

的家长。目前还未入园,但准备在今年4月2日以后满3岁时入园,也可以领取补助金。

补助金额：根据家庭2018年度缴纳的市民税和  
孩子的人数而决定。

申请资料・申请方法：请咨询孩子所上的幼稚園。

咨询：幼保支援课 ☎245-5100

#### 幼稚園・認定こども園フェア2018

#### 幼稚園・认定儿童园说明会2018

介绍有关幼稚園和认定儿童园的信息,

还举办幼儿也可以参加的亲子教室。

日期：6月30日(周六) 10:45~15:00

地点：きぼーるアトリウム・子ども交流アリーナ

(中央区中央4)

内容：介绍有关幼稚園和认定儿童园的信息,  
举办亲子教室等。

对象：未上幼稚園的2~3岁儿童以及家长。

申请・咨询：市幼稚園協会 ☎202-5005

#### 児童手当継続には 現況届が必要で

#### 继续领取儿童补助金 需现状申报

为正在领取儿童补助金的家长

寄出了现状申报书(境况届)。

请填写必要事项,直接提交或  
邮寄到各区的「保健福祉センター

こども家庭課」。截止日期为

6月30日(周六)。如果没有

现状申报,6月份开始就无法领取儿童补助金。

咨询：儿童企画课 ☎245-5178

#### 子ども医療費助成受給券

#### 儿童医疗费助成受给券

现在持有的儿童医疗费助成受给券,

只能用到今年的7月31日(周二)。

为需要办理更新手续的人已寄出有关的资料。

请填写必要事项后,直接提交或邮寄到各区的

「保健福祉センターこども家庭課」。

不需要更新的人,7月末将为您寄出新的受给券。

咨询：儿童企画课 ☎245-5178



だんせい いくじきゅうぎょうしゅとくそくしんしょうれいきん  
**男性の育児休業取得促進奨励金**

**男性育儿休假取得促进奖励金**

为了能够让在职爸爸们更多地参与到育儿，  
对在市內中小企业上班的男性以及  
其事业主支付奖励金。



**对象**

★取得育儿休假，

并符合以下所有条件的男性。

- ①住在千叶市内，并抚养 2 周岁以下儿童；
- ②在从业人员 300 人以下的市內中小企业上班；
- ③连续取得 10 天以上的育儿休假；
- ④育儿休假结束后，可以工作 1 个月以上。

★事业主

①雇用符合以上条件的男性职员。

★支付金额：取得育儿休假者 5 万日元  
事业主 20 万日元

★申请期限：①或②较早的日期。

- ①结束育儿休假并开始上班日起 3 个月之后。
- ②其年度的 3 月 31 日。

★申请方法：在幼保支援课领取申请书，  
填写必要事项，并邮寄到以下地址。

〒260-8722 千葉市役所幼保支援課

详情，请查询市政网页。

ちばしだんせい いくじきゅうぎょう  
**千葉市男性の育児休業**

咨询：幼保支援课 ☎245-5105

がつなかごら ほけんりょう つうちしよゆうそう  
**6月中頃に 保険料の 通知書を郵送**

こくみんけんこうほけんりょう  
**国民健康保険料**

**6月中旬 邮寄有关保险费的通知书**

**国民健康保险费**

★有支付义务的人

户主。即时户主本人并不是国民健康保险加入者，  
也将寄出通知书。

★支付方法以及次数

①方法

请参照通知书上的方法按期支付。  
可以利用帐户转帐、用“纳付书”支付，  
或者从年金中扣除。

②次数

帐户转帐或用“纳付书”支付时，6月到明年3  
月之间，分 10 次支付。每月的月末为支付期限。  
从年金中扣除时，一年分 6 次支付(年金支付日)。

咨询：健康保险课 ☎245-5144

さいいじょう ひと かいごほけんりょう  
**65歳以上の人の 介護保険料**

**65 岁以上的人 介護保险费**

65 岁以上的人支付的介護保险费，根据本人、家庭情  
况、前年度的所得等来决定。详情请确认“决定通知  
书”上的内容。

★支付方法以及次数

- ①年金的一年总额超过 18 万日元(每月 1 万 5 千  
日元)的人，一年分 6 次从年金中扣除。
- ②年金的一年总额少于 18 万日元(每月 1 万 5 千  
日元)的人，可利用帐户转帐或者“纳付书”，  
一年分 10 次支付。

详情请咨询。

咨询：介護保険管理课 ☎245-5061

さいがい みにまも  
**災害から 身を守るために**

～正しい知識を身に着け しっかり備えましょう～

**为了从灾害中确保生命安全**

～掌握正确的知识 做好充分的准备～

6 月为多雨季节。由于连日下雨和大暴雨，雨水渗透  
到地面，容易引发洪水和塌方。

★请做好日常准备。

确认危险地带和避难场所，  
以及避难的道路。  
平时清理垃圾，  
避免积水溢出。



★取得有关防灾方面的信息。

利用“千叶市安全·安心邮件”、“防灾门户网站”、  
“NHK 信息放送”等，取得正确信息，尽早行动。

咨询：危机管理课 ☎245-5151

しえいじゆうたく にゅうきよしゅほしゅう  
**市営住宅の入居者募集**

**募集市営住宅入住者**

有面向普通家庭的住宅和有期限住宅。  
有期限住宅一般离学校比较近，方便育儿。

**申请资格**

★面向普通家庭的住宅

需要满足在市內居住或在市內工作等条件。  
详情请咨询。

★有期限住宅

可以居住 10 年。有小学生的家庭，并且需要满足

家长在 45 岁以下等条件。

详情请咨询。

入住预定日：10 月 1 日(周一)开始

抽选日：7 月 31 日(周二)

申请书：6 月 25 日(周一)开始在以下地点领取。

①市住宅供给公社

(中央コミュニティセンター1 階)

②区役所地域振兴课

③保健福祉中心

④千叶县住宅情报广场(中央区栄町 1-16)

申请日：7 月 10 日(周二)为止

申请地址：〒260-0026

中央区千叶港 2-1 千叶市住宅供給公社

注意：只能申请一处住宅。

详情，请查询市政网页。

千叶市 市営住宅

咨询：市住宅供给公社 ☎245-7513

6 月は 不法投棄防止強化月間

不法投棄をしない させない

6 月为防止非法丢弃强化月

绝不非法丢弃 绝不允许非法丢弃

将垃圾扔到路边或空地的行为属于违法行为。

请遵守扔垃圾的规则。

★家电再利用对象产品

(空调・电视机・冰箱・冰柜・  
洗衣机・衣服烘干机等)

①委托销售店回收。

②自己搬到指定地点。

③委托千叶市再利用事业协同组合。

☎204-5805

★大型垃圾(家电再利用对象产品以外的)

①委托大型垃圾受理中心来回收。☎302-5374

受理时间 周一～周五 9:00～16:00

周六 9:00～11:30

②在市政网页上申请。

③与清扫设施(环境事务所・清扫工厂)电话联系后  
自己搬到指定地点。

法律を守らない 不要家電回収業者に ご注意を！

请注意！违法旧家电回收商！

请不要利用挂着免费回收牌子、

驾驶轻型卡车的旧家电回收商。

咨询：收集业务课 ☎245-5246



## 行って みましよう 去看一看吧

市の花になって 25 年 オオガハス

大贺荷花 成为市花 25 年

据说大贺荷花是世界上最古老的荷花。

正值荷花盛开之际，千叶公园将举行各种活动。

日期：6 月 16 日(周六)～24 日(周日)

地点：千叶公园莲华亭附近

★荷花池开放时间

日期：6 月 13 日(周二)～26 日(周二)

6:00～9:00

荷花池的木板路 24 小时开放。

可以免费使用千叶竞轮场的第一停车场。

咨询：绿政课 ☎245-5753



## 食育のつどい 2018

食育的集会 2018

举办和食育有关的集会。

通过猜谜和游戏等，来快乐学习有关食育的知识。  
期待您的光临。

日期：6 月 23 日(周六) 10:00～16:00

会场：永旺购物城おゆみ野 (緑区おゆみ野南 5)

内容：①有关“食”的展示区・舞台活动

②猜谜・游戏・菜谱介绍

③集图章(有奖品。送完为止。)

④食育活动的介绍等

咨询：健康支援课 ☎238-9926

## プレパパママ講座

新手爸爸妈妈讲座

7～9 月的第一个星期日 9:30～12:00

对象：即将成为爸爸妈妈的夫妻等

地点：中央社区中心

定员：先报名者各 18 组

报名・咨询：幼保支援课 ☎245-5105

## 地方卸売市場市民感謝デー

地方卸卖市场市民感谢日

日期：6 月 23 日(周六) 8:00～12:00 左右

(水产栋 10:30 左右结束)

内容：即可以购买新鲜海鲜等食品，又可以享受各种



餐食。

水产栋将举办“捞蛤蜊·蚬贝”特别活动。

6月23日(周六) 9:00开始(售完为止)

各1次200日元

注意：请不要带宠物入内。

咨询：地方卸卖市场 ☎248-3200

## 生涯学習センターの催し

### 生涯学习中心的活动

①周一名片电影院《雨中曲》

日期：6月18日(周一) 10:00~11:45・  
14:00~15:45

定员：各300人

②舒静庭院演奏会

日期：6月24日(周日)  
16:00~17:00

内容：津轻三弦和民歌等

③制作七夕装饰

日期：7月1日(周日)  
10:00~12:00

对象：小学生

①~③当天直接到会场。

(开演30分钟前开始受理)

咨询：生涯学习中心 ☎207-5820

每月第四个周一休息



## 健康・相談

### 健康・咨询

## 食中毒を予防しましょう

### 预防食物中毒

6/1(金)~9/30(日)は食品衛生夏季対策期間

6/1(周五)~9/30(周日)为食品卫生夏季对策期

预防食物中毒的三项原则是

“不接触・不繁殖・消灭”。

在家庭中也要注意下列事项。

★购买肉类、蔬菜、鱼类等时，  
挑选新鲜的购买。

★食物的保存

需要冷藏或冷冻的食物，

买回后请马上放入冰箱。

★烹调开始前



使用热水等消毒烹调器具。

★烹调时

需要加热的食物一定要充分加热。

★用餐前务必洗手。

★剩下的食物，装入清洁的容器里放入冰箱保存，  
并尽早食用。

再次食用前也要充分加热。

咨询：食品安全课 ☎238-9935

## 女性のための健康相談

### 面向女性的健康咨询

因女性荷尔蒙失调等原因造成身心不调、不安的人，  
均可咨询。

女性医師(婦人科)に会って相談

女性医师(妇科)当面咨询

6月20日(周三) 13:15~15:20

预约制(需要电话预约)。

地点：市保健所(美滨区幸町1)

保健師に電話で相談

保健师电话咨询

平日9:00~16:00

(12:00~13:00 不受理咨询)

报名・咨询：健康支援课 ☎238-1220

## 保健福祉総合相談の開設

### 开设保健福祉综合咨询

6月1日(周五)开始，关于健康与幸福生活方面的服  
务，可以进行咨询。

咨询：保健福祉总务课 ☎245-5720

平日9:00~17:00

## 外国人のための法律相談

### 面向外国人的法律咨询

2018年7月23日(周一) 13:00~16:00

地点：千叶市国际交流广场 会议室

(中央区千叶港2-1)

咨询免费。

定员：先到者4人

需要翻译的人，请事先商定。

报名・咨询：

千叶市国际交流协会 ☎245-5750

